

TRANSLATING QUESTIONNAIRES IN CROSS-CULTURAL SURVEYS

本セミナーでは、国際比較調査における調査票の「翻訳」をどう行うべきかについて、ドイツのデータアーカイブ(GESIS)より専門家を招き、その考え方やアプローチ、具体的方法について検討します。

前半の講義の後、昼食休憩(各自)をはさみ、後半のワークショップでは実際に調査票の翻訳を行ったり、その質の評価を行うエクササイズを予定しています。

The seminar will start with an introduction to the field of questionnaire translation, looking at different approaches. The different translation and translation quality assessment methods currently used in survey translation will be presented and discussed, such as single translation, back translation or team translation. The best-practice standard in academic social sciences has been a 'team' or 'committee approach,' which consists of an interdisciplinary approach bringing together actors from different backgrounds (trained translators and social scientists / survey researchers). In particular, this seminar will present and discuss the TRAPD scheme (consisting of the steps of Translation-Review-Adjudication-Pretesting-Documentation) and its implementation in practice.



Speaker: Dr. Brita Dorer

Senior Researcher in survey design and methodology, GESIS - Leibniz Institute for the Social Sciences, Germany

言語: 英語(通訳なし) / Language: English

DATE:

2020/1/23 Thu.

10:00~11:30 SEMINAR

13:00~15:00 WORKSHOP

LOCATION: 東京大学本郷キャンパス 赤門総合研究棟5階センター会議室 (549室) /

Center conference room(549), Akamon General Research Building, UTokyo (Hongo)

<https://csrda.iss.u-tokyo.ac.jp/>

